

Zeitschrift: Die Privatschule = L'école privée = La scuola privata
Herausgeber: Verband Schweizerischer Privatschulen
Band: - (1996)
Heft: 4

Artikel: Journée de l'enseignement bilingue en Suisse = Tag der
zweisprachigen Erziehung in der Schweiz : 21 septembre 1996 / 21.
September 1996
Autor: P.E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-852390>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Journée de l'enseignement bilingue en Suisse Tag der zweisprachigen Erziehung in der Schweiz 21 septembre 1996 / 21. September 1996

La première rencontre suisse des enseignants impliqués dans des programmes bilingues et immersifs s'est tenue le samedi 21 septembre à l'Ecole Moser de Nyon.

Plus de soixante professeurs ont pu échanger des idées et avoir une meilleure connaissance du système éducatif des partenaires.

Cette journée a été organisée par le Dr Jean Racine, président de l'Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue et la directrice de l'Ecole bilingue de Genève, Pia Effront. L'idée de créer une première bourse de contact pour tous les enseignants de l'enseignement bilingue de Suisse, aussi bien privé que public, est née lors de différents colloques et séminaires parlant du plurilinguisme de la Suisse. Ce n'est que depuis 1995 que le bilinguisme est soutenu officiellement sur le plan national par la modification d'un article constitutionnel qui supprime tout aspect de régionalisme.

Séparés en trois ateliers (école primaire, classes secondaires et classes supérieures), les enseignants venant d'environ 17 établissements différents avaient la possibilité de présenter leur propre fonctionnement et par la suite d'évoquer plus précisément la question «comment travaillons-nous avec les différentes langues pendant une leçon?» Les participants étaient unanimes sur la base de cette question. On ne cherche pas le perfectionnisme. Le but est de pouvoir communiquer dans l'autre langue. On peut considérer le bilinguisme comme un véhicule de la communication et non comme une branche d'enseignement. L'enfant bilingue a un outillage phonologique, morpho-syntaxique, sémantique et culturel

plus étendu. Cette deuxième langue est à la fois véhicule d'apprentissage et de savoir. Ou, comme l'indique Gilbert Dalgalion, vice-président du centre mondial d'information sur l'éducation bilingue et d'Europe Education: «Dans cette perspective, il reste à organiser la formation des professeurs des écoles, les échanges de professeurs venant enseigner leur discipline dans leur langue pour démocratiser l'accès à une éducation plurilingue, et lui faire perdre son caractère élitiste.»

Tous les participants de cette première rencontre suisse ont exprimé le souhait de pouvoir continuer les discussions axées, en grande partie, sur la recherche de la meilleure méthodologie et l'importance de pratiquer un tel enseignement dès l'école enfantine pour le terminer soit au gymnase ou à l'école professionnelle, soit à l'université.

Les organisateurs de cette journée se retrouveront pour discuter sur d'éventuelles prochaines rencontres qui sont également saluées par la présidente du GREB (Groupe de recherche pour l'Enseignement bilingue), Madame Claudine Brohy, qui a conclu cette journée en indiquant la nécessité des rencontres et d'échanges d'expérience en Suisse, pays plurilingue aux yeux de tous nos voisins européens.

P. E.